

すなんか そう いう あれで だから やっぱし (笑) だい
ぶ それを その まま かくと あのー ちょっと 文／

655K01 ▶年寄りの 文章に なっちゃう／

656C01 ううん／

(笑)

02 そう いう 感じ、かなあと おもい・おもう ことが ありま
す／

657S01 (*) 清美さんなんか お手紙は あまり かく ことが？／

658M01 あ でも 書きますけどーも 話し・なんて いうんですか 話し
言葉と 一緒です／

659S01 うん うん それは あの お友達どうしの 手紙とかだとね／

660M01 友達どうしは／

02 でも 目上の 人とかに かく ときは やっぱり けっこう 辞
書とかを みて かないって いうと 自然には かけないって
いうか／

661S01 でも いらせられますまでは つかいます？／

662M01 ▶いや つかいません |それは／

(笑)

663S01 お元気で いらっしゃいますか ぐらいですか／

664M01 (*) ぐらい／

02 あと 存ずるとか そう いうのも あんまり つかいません／

665K01 まあ あたしたちだってねえ がっ・友達や なんかにねえ／

666C01 ま 普通ですよ／

667K01 そう いう こと かないけど／

668C01 で そう いう 特別な ときにはねえ なんか あたしが よく
下書き かいて 文章 さきに こう 組み合わせ して いた
だいて そして それを かきなおして 文章 いまふうにして
かきますけれども／

669K01 ▶もう 友達も だんだん 少ないから／

- 670C01 お願い 申し上げますとか 申し上げますはね 普通でも つかい
ますけど その 場所に よってはね あの そう いう 古風な
言葉で ずいぶん なおして (*)ありますから だから 母
たちから みれば わたしたちも 相当 ねえ もう 言葉は 悪
いですし わたしたちから みれば なおって いう ことで/
(笑)
- 671K01 だんだんねえ 時代が ちがって くと こう いう ことまで
ちがって くるんだなあとおもうわね/
672C01 そうですよええ/
673K01 うん/
674S01 さらに また そう なって いくんでしょうかしらねえ/
675C01 さあ むずかしい/
676K01 あたしゃ (*) 学校へ かよってる ときには 渋谷の ハチ公
が きてたんですもの/
(笑)
- 677S01 青山ですものねえ/
02 ご覧に なって いたんですか/
678K01 毎日 みてました/
679S01 あ そうですか/
680K01 それが ね 銅像に なっちゃったんですものね/
02 だからね こいだけ もう いつか ハチ公の とこで 会いまし
ょうなんて 青山の 人たち まあ これだけ ちが・時代が ち
がったのねえって ゆってて だけど 毎日ねえ 駅の 人が ご
飯 やってるの みてましたよー/
681S01 そうですかー/
682K01 ええ/
683S01 それは ええと 昭和の はじめぐらいですか/
684K01 昭和の 2年にねえ 青山 でてます/
685S01 ああ そうですか/

- 02 実は わたし 母が 青山なんです／
03 昭和2年の 生まれなんですけれども／
686K01 あ そうですか／ (笑)
02 それじゃ (笑) だいぶ ちがう／
03 もう 青山 卒業して 卒業する 年が 2年です／
687S01 あ そうですか／
688K01 ええ／
689S01 その じゃ 大正の 末ですか／
02 昭和の はじめぐらい、ですか | その ハチ公が いたって い
うのは | ことですよええ／
690K01 ええ それからー あたしー 日本橋の ほうに かよ・つとめた
り まあ 幼稚園に つとめたり 学校につとめたり した とき
にも まだ ハチ公 いましたよ／
691S01 ああ ええ／
692K01 それから しばらく たってから ハチ公 死んだのは してま
す／
693S01 んーん／
694K01 なんしろ 時代の おおちがい／
(笑)
695S01 やっぱり こう ずっと こう なんて いうんですか あの い
ら・あの こう まあ なんて いうんでしょうか おすごしに
なって いらっしゃって 言葉が こう 変わって くるなあって
いうのは お感じに／
696K01 いま あたしなんか こう いう なかに いる せいか そんな
なにも かんじませんけどもね／
02 ええ／
697S01 じゃ 割合 こう じんのうりょく 順応力が あるって いうか 若い 人たちの
あれかしら／
(笑)

698K01 無神経なんでしょ／

699S01 いやいや／

(笑)

02 それとも お子さんたちが その わりに こう あれかしら ねえ 古風な 言葉を シャベって らっしゃったとか／

(笑)

03 そりゃあ ない？／

04 ずいぶん こう いろいろと いい お話を たくさん きかせて いただきまして／

700K01 新茶は でないでしょ／

701C01 ん もう／

702K01 もう 二回ぐらいしか でないね／

703C01 まだ(*)／

704S01 ちょっと みにくくて 申し訳けないかなと おもうんですけども ちょっと ごらんになって ください／(質問用紙を出す)

705K01 どのように いますか／(読む)

706S01 これ 最初に ちょっとね あの 言葉では 少し おききした ところも あるんですけども／

707K01 あ これも ちがうんですか／

708S01 ちがうんです／

02 すいません／

03 たくさん ありまして ごめんなさい／

709K01 あ これ まるで まる かこみ・・・／

710S01 あ でも いいですし、って いますか これは いちおう ご参考と いう ことで あのー もっと ちがう 言いかたを なさると いう ことも あると おもいますし ちょっと おもいだすのに 参考にして いただければと おもって かいただけなので／

711K01 ああ そうですね／

712S01 あの はい／

02 ま だれ かぞ・ごはんよとかね 新聞を とって くださいって
のは だれに いうかって いう 違いも あるかなと おもうん
ですが／

713K01 ▶はあ なるほどね／

714S01 ええ そうですね／

02 これから おうかがいします／

03 なんか こう いうのはね テストを する みたいで いやだな
って おもったんですけど 共同研究で 何人か あつまると き
いて きて ちょうだいって いう ひとが でて きたり しま
して／

04 失礼かなあとも おもうんですけど あの 別に こう シャベラ
なくちゃあ いけないって いう ことでは なくて 今 実際
どうかしらって いう ことなので いちおう これで 全部 あ
の ええと ま ご飯よとか ご飯です お食事ですとかと いう
のはね さきほども ちょっと うかがったんですけども ええ
と ごはんですよとか そんな 感じですか／(質問用紙①)

05 お食事ですよ？／

715C01 おしょ・子供たちに いう ときは ご飯 できたわよとか ごは
んですよって いいますねえ／

02 でも どうかなあ おかあさんの ときに ご飯 できたよとは
いった こと ないですよ／

(笑)

716S01 ね／

717C01 おかあさん 時は お食事ですよとか／

718S01 ああ そこが ちょっと かわりますか／

719C01 ▶わりと お食事ですよって いうねえ／

720S01 で おとうさんには／

721C01 おとうさんには あまり ご飯 できたって いった こと ない

- から／
- 722K01 声も ださないうような 人だからねえ／（笑）
- 723S01 さっして きて くださるんですか／
- 724C01 あ でも一 朝なんか あれん ときは さきに 食事に します
かとかって いう とき あるわね／
- 725M01 そうだね／
- 726C01 だいたい お食事と お食事って いう ときも あるけど 食事
さきに すませます？とか そう いうわねえ／
- 727S01 はい／
- 02 清美さんは？／
- 728M01 あたしは／
- 729S01 おばあちゃまに おっしゃる 場合は／
- 730M01 あ おばあちゃんには ごはんですよ／
- 731S01 ごはんですよ／
- 732M01 だよね／
- 733K01 うん／
- 734M01 下から よぶとき／
- 735C01 うん よぶ とき あたしはね みんなに／
- 736K01 たまに よんで くれるわね／
- 737S01 えーと まあ おかあさまには あまり いわないかも しれない
ですけど／
- 738M01 おとうさん おかあさん おねえちゃんは ごはんだよ／
- 739S01 ごはんだよ？／
（笑）
- 02 おばあちゃまも あまり おっしゃる ことは ないかなとも お
もいますけれども／
- 740K01 なんにも いう こと ないです／
- 741S01 いう ことは ないですか／
- 742K01 ごはん もう 時間 なんと よんで くれますし／

- 02 いちんち 二階で たべる ときも ありますし／(笑)
- 743S01 じゃあ その ふたつめの 新聞を 家族に 新聞を とって ほ
しいと たのむ 場合 まあ これ ひとつの 例なんで あん
まりね いい 例か どうか わからないんですけども えー
おかあさんが えー おじょうさんに おっしゃる 場合は／
(質問用紙㊸)
- 744C01 あたしなんか 新聞 とって きてって いうわねえ／
- 745S01 おとうさんには あまり おっしゃいません？／
- 746C01 あっ いった こと ないです／
(笑)
- 02 はい／
- 747S01 おばあちゃんにも おっしゃらないですねえ／
- 748C01 おばあちゃんにも そう／
- 02 いいませんねえ／
- 749S01 たとえば その へんに ちょっと おいて あるのを とって
なにかを とって いただく こちらに いただけるか どうか／
- 750C01 ああ そう いう ときは なんて (*) おばあちゃん ちょ
っと それ とって くださいって いうわね |もし あれなら
ばねえ／
- 751K01 ん そうねえ／
- 02 でも べ・そう いう ことは ほとんど(*)／
- 752C01 ない(*)ねえ／
- 753K01 あたしが 新聞きた?って いう ぐらいな(*)／
(笑)
- 754S01 おばあちゃまの ほうは いかがですか／
- 755C01 なんか とって もらいたい とき なんか おっしゃる? |ど
んな ふうに／
- 756K01 あたし あれ ほしいんだけどって いう とき あるわね／
- 02 なになにが ほしいんだけどって いう とき／

- 757S01 それは どなたに／
- 758K01 もう たのむのは この 人(*) / (笑)
- 759S01 お孫さんには たのまない／
- 760K01 ▶孫たちは ほとんど いないから／
- 761S01 いないからねえ | そうですね／
- 02 えーと まあ 新聞じゃ なくても いいんですけれども お孫さんから おばあちゃんや おかあさまには おとうさまには いうときは／
- 03 おかあさんに ちょっと そこに ある なにかを／
- 762M01 それ とって、だねえ／
- 02 おとうさんにも ティッシュ とって／
(笑)
- 763C01 そう ねえ／
- 764M01 おねえちゃんにも とって／
- 02 おばあちゃんには あまり いわないねえ／
- 765K01 いわない／
- 766S01 これは めんどくさいかも しれないんですけれども じゃあ 三まいめに まいりまして えーと まあ あの だいたい 同年齢ぐらいの 親しい こう ご友人を おもいうかべて いただいて ええ この かたに 電話で あした あいたいけれども 都合は どうかと いう ことを ききたいと いう 場合に まどの ように いますか／
- 02 下の 語例を 参考に して おこたえくださいと いう ことなんですけれども / (質問用紙㊟)
- 767M01 おめもじ したい / (文例を見て)
- 768C01 あ こう いう ことば おかしいでしょ／
- 769M01 ▶しらない／
- 02 しらない／
- 770C01 でも おばあちゃんたちは こう いう おめもじ したい／

- 771M01 ▶おめもじ したいって してる?/
772K01 ん おめもじ/
773C01 手紙なんかでは こう いう ふうに かきますよねえ/
774K01 ▶手紙では おめもじって ことば あるけど/
775C01 こう いう 言葉を かかれると わたしが これを (笑) こ
う いうんじゃ 今の 人は あれかなと/
776M01 みた こと ないよ/
777C01 あ そう よく おばあちゃん うちの おばあちゃんなんかも
つかうわよ/
778K01 うん/
779C01 ▶ねえ お手紙にねえ/
780S01 じゃあ 清美さんから/
781M01 じゃあ/
782C01 大学の お友達か なんかで/
783M01 あした あいてる?/
784S01 あした あいてる?/
785M01 うん はい/
786C01 わたしは なんて いうかしらねえ/
02 あー あした おあいしたいんですけど 都合は どうでしょうか
とか いかがですかとか/
787K01 ▶そうねえ/
788C01 どうかしらって いうかな/
789S01 どうかしら/
790C01 うん/
791S01 これは たとえば/
792C01 ▶お友達ならねえ/
793S01 学校時代の お友達とか/
794C01 そうですね/
795S01 親しい/

- 796C01 親しい／
- 797S01 お友達の 関係でね／
- 798C01 お友達に あした／
- 02 どうでしょうか |そのときによって／
- 799M01 おばあちゃんは？／
- 800K01 わたし／
- 801M01 電話で／
- 802K01 電話で かける ところでも／
- 803C01 モウリさんに かけて あした 旅行 どこか でかけませんかっ
て いう とき なんて おっしゃいます？／
- 804K01 あした あした あいてますかって きくわねえ／
- 02 もう もう 同級生で なかよく してるのが また すぐ そこ
に いる もんですから／
- 805S01 ああ そうですかー／
- 02 これも ちょっと あの ご面倒かなと おもいますが／
(質問用紙㊾)
- 806K01 あら ま たくさん／
(笑)
- 807S01 これは もう 気に なさらないで ください／
- 02 もう 関係 ない 部分に ついては／
- 03 えーと 家族の ま おとうさんでも おじょうさんでも どなた
でも いいんですけど 家族の 職場の 上司の かたや 学校
の 先生など やや 改まった 関係の かたが・から 電話が
あって その かたに 本人が いま 不在なので かえったら
こちらから 電話を すると いう 内容の ことを いう よう
な 場合／
- 808C01 (*)ってね いろいろね 言葉って いうから なんか(*)／
- 809S01 ま そうですね／
- 02 いいです／

- 03 いいです／
- 810C01 そのときねえ おもって いう／
- 811M01 みないで やった ほうが いいよ／
- 812C01 そう／
- 02 みると わかんなく なっちゃう |自分の ゆってる ことが／
(笑)
- 03 わたしだったら／
- 813M01 先生 おとうさん(*) おとうさんとかだったら 父は いま
ちょっと でめますのでとか いっちゃうかも しれない／
- 02 こちらから また ご連絡いたします／
- 03 あたしは／
- 814C01 あたしは なんて そうね その とき あの まだ かえって
きて ありませんので かえりましたら こちらから お電話を
さしあげましょうかとか きく 場合も あるわね／
- 02 そう いう ふうに か あの おかけいたします／
- 03 こちらから お電話 さしあげますって いうかな／
- 815M01 おばあちゃんは／
- 816K01 あたし／
- 817M01 あたしとかが いなくて— あたしの 友達からとか 電話 かか
って きたら／
- 818K01 ったら あの まだ かえって ありませんけども ね どちらさ
んですかって きいて そ・そいじゃ かえって きたら 電話す
る ように いってきますからって いうわよね／
- 02 いうより しょうが ないでしょ／
- 819S01 まあ なんかの セールスが お留守番を して いましたら セ
ールスが きまして (笑) ことわる 場合ですけど／
(質問用紙㊦)
- 820K01 セールスが きて ことわる ときは もう 玄関の かぎ かけ
(*)／

(笑)

821C01 玄関の かぎ かけちゃう／

(笑)

822S01 あわない わけですね／

823K01 いや はいられた こと 何回か あるのよねえ |あたし／

824C01 なんて いうかしら |その ときに／

02 まに あってますって いうかな／

03 まに あってますは あまり いわないな／

825K01 この まえ 歌 うたわれたの あんたが からから わらったの
は あんただった?／

826M01 ううん／

827K01 ちがう?／

02 おねえちゃんかな／

828C01 結構ですって いうかしら／

829K01 はあ／

830M01 あたしも 結構です／

831C01 結構です いりませんか いうから 結構ですって いうかも／

832M01 結構です／

833C01 いりませんって いうかも しれないね／

834K01 ね／

835C01 まに あってますとは いわないわね／

02 やっ たしか いわない／

03 関心が ありませんとかって ことも あるし／

836S01 はい／

837C01 なんか へんなの あの 手相だとか こう いう なんてのかな
聖書とか なんか そう いうのだと それ すいませんけど
それ あんまり 関心 ないから あのー 結構ですって いうわ
ね／

02 結構ですって いうわね |やっぱり うん／

- 03 わたしも そう いうわねえ／
- 838S01 おばあちゃまは あわない？／
- 839K01 あわない ように しますねえ／
(笑)
- 840C01 あわないって いった 結構 あってるのよ／
- 02 おばあちゃん 一番ね お留守番／
- 841M01 ▶一番 あってるよね／
- 842S01 ▶結構 おはなし なさったり して？／
- 843C01 そうなの／
- 02 意外と はなしこんでね／
- 03 はなしこまれちゃうんですね /
- 04 やっぱし 年寄りだと おもうと 向こうも 案外ね／
- 844K01 この 前 大学生の かただって いったね あの あたし こと
わったんですよ／
- 02 なんか 海草みたいな 売りに みた 北海道の かただって／
- 845C01 そのとき なんて／
- 846M01 ▶その とき なんて いったの／
- 847C01 なんて ことわったの／
- 848K01 なんて ことわった／
- 02 あのー あたしね 留守番で こう いう もの かってもね あ
たしが かったのは 全部 むだん なるから だからね あの
あたしはね かわない ことに してるからね ごめんなさいって
ゆったんですよ／
- 03 ね すまないけどもね か ごめんなさいねって ゆったら こん
な いい おばあちゃんに あった こと ない ちょっと この
荷物 おろさせて くださいって いうんですよ／
- 04 おろしたら ひろげちゃうかと おもって あたし いいえ いえ
いえって あたし そう いったら そしたら そうじゃ ない
それから シレトコの 歌を はじめから おしまいまで うた

っちゃったの | 玄関で／

(笑)

849S01 あまり いい おばあちゃんだから 歌を うたって きかせて
あげましょうと いう ことですか／

850K01 ああ これで よかった 僕は ひとつね いい こと したって
かえてった／ (笑)

02 あたし もう こっちの ほうが おなかん なか ひっくりがえ
って／

(笑)

851S01 ちょっと まって ください テープに とりますからって いっ
て

(笑)

もう 一回 うたって くださいって いったら／

(笑)

852K01 きれいな 学生さんでしたよ／

853C01 ふーん／

854M01 ▶ふーん／

855S01 ▶ふーん／

856K01 だから 気持ちは きれいな 人だったんでしょうけどねえ／

857S01 ええ／

02 (間) ま いろいろと へんな 質問まで いたしまして すみ
ませんで／

858C01 ▶まあ お役に たてたか どうか／

859S01 ありがとうございます／

860C01 なにも わかりませんので／

861S01 いいえ とんでも ありません／

862K01 なんだか ちっとも わたしなんか なお わからないから／

863S01 いえ いえ もう いろいろ いい お話を きかせて いた
だいて ほんとうに ありがとうございます／

- 864K01 なんか 曇って きた みたい(*) /
- 865S01 ちょっと お天気が 安定しない 感じですよねえ /
02 これは 図書券なんですけれども /
- 866C01 なんでしょ /
- 867S01 図書券なんですけれども /
- 868C01 ああ そんな /
- 869S01 すこしばかりなんですけれども 会からの いちおう お礼と いう ことで あの たいした ものじゃ なくて もうしわけない なんですけども おつかいください /
- 870C01 ▶ すみません /
02 なんですか /
03 ありがとうございます /
- 871S01 ほんとに 貴重な お時間をね たくさん いただいて しまっ たらすかります /
02 また あの なんて いうか まとまった ものが でしたらば あの 清美さんの ほうに 遠藤さんを つうじて あの、 っ ていう ことになると おもいますけど おくらせて いた きますので /
- 872C01 どうも /
- 873K01 今後も お世話に なると おもいます /
02 どうぞ よろしく お願い いたします /
- 874S01 こちらこそ どうも /
02 よろしく お願い いたします /
03 ありがとうございます /
- (終)

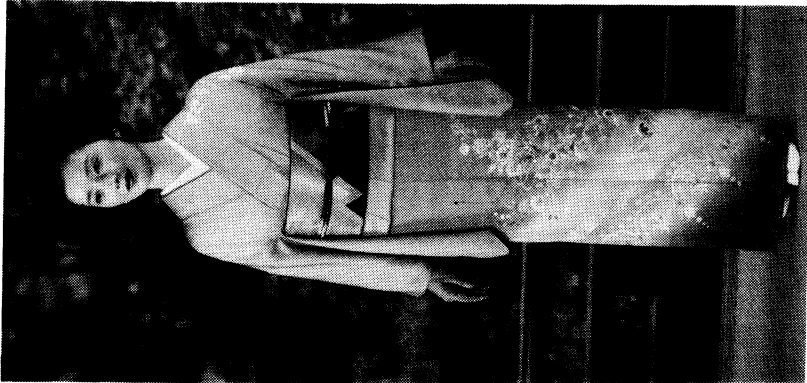
< 図版 1 > 写真 ① ~ ④

①



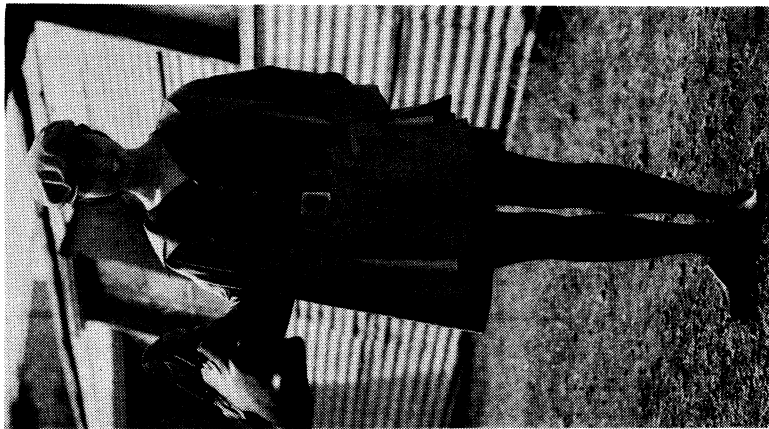
ブルー系統に赤い花模様の着物、金・赤の帯

②



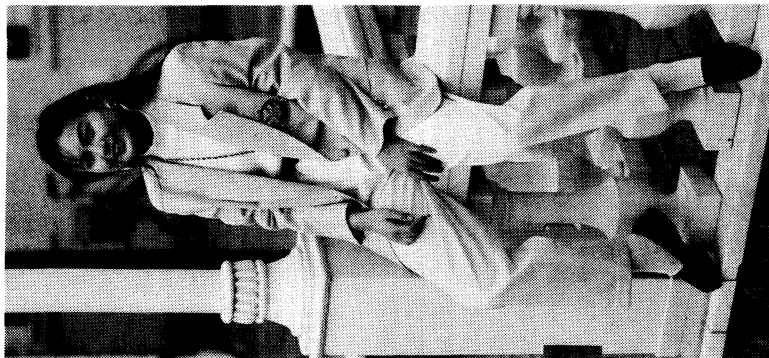
クリーム系統の着物に金・黒の帯

③



黒ブラウス、グレーチェック・キョロット
ピンク上着、グレー帽子、黒靴下・バッグ・靴

④



白セーター・パンツ・ソックス、
ピンクブレザー、茶靴

< 図版 2 > 質問用紙

どのように言いますか？

①

家族に「食事の用意ができた」と知らせる場合。
下の語例を参考にどのように言うかをお答えください。

ごはん	(よ)
めし	だ(よ)
食事	です(よ)
お食事	でございます(よ)

②

家族に「新聞を取ってほしい」と頼む場合。
下の語例を参考にどのように言うかをお答えください。

新聞(を)	取れ	(お)取り(な)
	取って(ね)(よ)	(お)取りなさい
	取って(お)くれ	お取りください
	取ってちょうだい(な)(ね)	お取りになって
	取ってください(な)(ね)	(ください)
	(ませ)(ますか)	

	取っていただける(か)(かしら)	
	取っていただけます(か)(かしら)	
	取っていただきたい(のですが)	
	取ってほしい(の)(のですが)	
	取ってもらえる(か)(かしら)	
	取ってもらえます(か)(かしら)	
	取ってほしい(の)(のですが)	

③

親しい友人（女性・年齢はあなたとほぼ同じくらい）を一人思い
 浮べてください。この人に電話で「明日会いたいが都合はどうか」
 と聞く場合どのように言いますか。
 下の語例を参考にしてお答えください。

あした	会いたい	都合は	どう	(か)(かね)(かしら)
あす	お会いしたい	ご都合は	いかが	だ(い)
みょうにち	お目にかかりたい			です(か)(かしら)
	おめもじしたい			でしょう(か)(かしら)
				でございますか
				(かしら)
				でいらっしゃいますか
				(かしら)

④

家族の職場の上司・学校の先生などややあらたまった関係の人に
 電話で「本人はいま不在なので帰ったらこちらから電話をする」と
 言う場合。下の語例を参考にしてお答えください。

〇〇は	いま	いないので	帰ったら
	ただいま	いませんので	帰ってきたら
	現在	おりませんので	帰りましたら
		留守なので	帰ってきましたら
		留守ですので	帰ってまいりましたら
		留守をしていますので	戻ったら
		留守をしておりますので	戻ってきたら
		留守でございますので	戻りましたら

	不在なので 不在ですので 不在でございますので でかけているので でかけていますので でかけておりますので	戻ってきましたら 戻ってまいりましたから 帰宅したら 帰宅しましたら 帰宅いたしましたら
こちらから こちらから 本人から 〇〇から	電話を お電話 (を)	します させます いたします さしあげます 申し上げます

⑤

セールス（新聞の勧誘など）を断る場合。
下の語例を参考にしてお答えください。

いない (わ)(よ)
 いません
 いません (わ)(よ)
 けっこう (よ)(だ)
 けっこうです
 けっこうでございます
 まにあっている (わ)(よ)
 まにあっています
 まにあっております